

Schweigepflichterklärung Zur Eingewöhnungszeit in der Kindertageseinrichtung

Devoir de réserve

Durant le temps d'adaptation au sein du centre d'accueil pour enfants

Sie begleiten das Kind _____ als Eltern, Großeltern oder vertraute Personen durch die Eingewöhnungszeit in unsere Kindertageseinrichtung. So sind Sie auch über die Bring- und Abholsituationen des Kindes hinaus in der Einrichtung anwesend.

En qualité de parent, grand-parent ou personne de confiance, vous accompagnez l'enfant _____ à l'intérieur de notre établissement durant la période d'adaptation. Par conséquent, votre présence ne se limite pas aux moments où vous laissez ou venez chercher votre enfant au centre d'accueil.

Dabei können Sie zwangsläufig auch die anderen Kinder, deren Eltern, die pädagogischen Fachkräfte und andere Mitarbeitende beobachten. Diese Personen können Diskretion über alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse im Kindergarten verlangen. Sie selbst erwarten von anderen Eltern und pädagogischen Fachkräften die gleiche Diskretion.

De ce fait, vous êtes nécessairement amené(e) à observer les autres enfants, leurs parents, les membres de l'équipe éducative ainsi que les autres membres du personnel. Toutes ces personnes peuvent demander une totale discrétion concernant l'ensemble des informations à caractère personnel et les événements qui pourraient se produire au sein de l'établissement. Vous attendez certainement la même discrétion à votre égard de la part des autres parents et de l'équipe pédagogique.

Wir bitten Sie daher um die folgende Schweigepflichterklärung:

Nous vous prions donc de bien vouloir remplir la déclaration suivante concernant le devoir de réserve :

Ich verpflichte mich, alle personenbezogenen Daten und Vorkommnisse, die mir während meines Aufenthalts zur Eingewöhnung des Kindes _____ in der Kindertageseinrichtung zur Kenntnis gelangen und das Kind nicht betreffen, dauerhaft vertraulich zu behandeln. Ich verpflichte mich außerdem, Dokumentationen und Portfolios anderer Kinder nicht einzusehen, es sei denn, die Kinder gewähren selbst Einblick in ihre Arbeiten. Ein Exemplar dieser Erklärung verbleibt in der Kindertageseinrichtung, ein weiteres Exemplar wurde mir ausgehändigt.

Je m'engage à conserver confidentielles l'ensemble des informations à caractère personnel et des événements dont je pourrais avoir eu connaissance lors de ma présence dans l'établissement durant la période d'adaptation de mon enfant _____ et qui ne concernent pas ce dernier.

Je m'engage également à ne pas consulter les documents ni portfolios des autres enfants à moins que ces derniers ne m'invitent à regarder leur travail. Le centre d'accueil pour enfants conserve un exemplaire de la présente déclaration et m'en remet une copie.

Name, Vorname

Nom, Prénom

Name, Vorname

Nom, Prénom

Geburtsdatum

Date de naissance

Geburtsdatum

Date de naissance

Straße

Rue

Straße

Rue

Ort

Fait à

Ort

Fait à

Datum, Unterschrift

Le _____, Signature

Datum, Unterschrift

Le _____, Signature

Hinweis:

Bitte beachten Sie auch unabhängig von der Eingewöhnungszeit die allgemeinen Vorschriften zum Schutz der Persönlichkeitsrechte der anderen Kinder, Eltern, pädagogischen Fachkräfte und Mitarbeitenden unserer Kindertageseinrichtung. Dies betrifft insbesondere das Recht am eigenen Bild, das Recht am gesprochenen Wort, das Recht auf Achtung der Ehre. Bei Verletzung können

erhebliche zivil- und strafrechtliche Konsequenzen drohen.

A noter :

Au-delà de la période d'adaptation, il convient de respecter les consignes générales relatives à la protection du droit à la vie privée des autres enfants, parents, personnels éducatifs et autres membres du personnel de notre centre d'accueil pour enfants. Cela concerne notamment le droit à l'image, le droit de la parole et le droit à la dignité. Toute violation peut entraîner de lourdes conséquences civiles et pénales.